

INSEGNAMENTO

ANALISI CONTRASTIVA E AVVIAMENTO

SSD (Settore Scientifico-Disciplinare)

L-LIN/12

DOCENTE

GABRIELE POLI

OBIETTIVI

Il corso semestrale di analisi contrastiva e avviamento si propone di fornire agli studenti strumenti utili ad approfondire le tecniche base dell'interpretariato e ad individuare i punti di contatto e contrasto tra l'italiano e l'inglese. Nello specifico, gli studenti che frequenteranno il corso apprenderanno nella prima parte le nozioni base del note-taking e rafforzeranno le loro abilità di memorizzazione attraverso esercizi di role-play e analisi del testo. La parte dedicata alla contrastiva verterà principalmente sull'analisi della lingua inglese nell'ottica dell'interpretazione dialogica in modo tale da formare gli studenti sulle principali differenze linguistiche tra le due lingue di lavoro.

CONTENUTI

Dopo una generale introduzione sul mondo dell'interpretariato e una disamina specifica delle caratteristiche dell'interpretazione dialogica, gli studenti affronteranno esercizi di role-play improvvisati in classe (prima dal docente e successivamente dagli studenti stessi) e svolgeranno esercitazioni pratiche di note-taking. I materiali utilizzati saranno dapprima in italiano e successivamente in inglese.

VALUTAZIONE

Esame finale

Valutazione continua

Esame scritto

Esame orale

BIBLIOGRAFIA

Autore

Andrew Gilles

Titolo

Note taking for Consecutive Interpreting – second edition

Casa editrice

Routledge

Anno di pubblicazione

2017